

метод сторителлинг

# ИСПАНСКИЙ ЧЕРЕЗ ИСТОРИИ ДЛЯ ПРОДОЛЖАЮЩИХ

¡QUE FUERTE!

¡QUE DULCE!



**ОРИГИНАЛЬНЫЙ  
АУДИО КУРС  
APRENDIENDO**

## TEXTO INICIAL

<p><i>¡Hola! Bienvenidos al texto inicial de la unidad Aprendiendo. Recuerda, solamente escucha y si lo necesitas, puedes leer la transcripción. Empecemos.</i></p>	<p><i>Привет! Добро пожаловать в начальный текст унитды «Изучая». Помни, только слушай, и, если необходимо, можешь читать текст. Начинаем.</i></p>
<p>Hola, ¿Cómo estás? Espero que te vaya bien. Me llamo Eduardo y me gustaría hablar sobre cómo <b>he aprendido</b><sup>1</sup> alemán.</p>	<p>Привет, как ты? Надеюсь, что у тебя (все) идет хорошо. Меня зовут Эдуардо, и мне бы хотелось поговорить о (том), как я выучил немецкий.</p>
<p>Hace un año no sabía alemán. Sólo sabía español. Quería aprender alemán porque me gustaba cómo suena.</p>	<p>Год назад я не знал немецкого. Я знал только испанский. Я хотел выучить немецкий, потому что мне нравилось, как он звучит.</p>
<p>La gente me dijo que no podría aprender alemán porque es muy difícil. <u>No estaba de acuerdo</u> con eso.</p>	<p>Люди говорили мне, что я не смог бы выучить немецкий, потому что он очень трудный. Я <u>был не согласен</u> с этим.</p>
<p>Al principio, intenté memorizar largas listas de palabras alemanas. No era <u>eficaz</u>.</p>	<p>Поначалу, я пытался заучивать длинные списки немецких слов. Это было <u>неэффективно</u>.</p>
<p>Después de eso, intenté estudiar sólo gramática. Compré muchos libros de gramática alemana. Eso <b>tampoco</b><sup>2</sup> funcionó. Demasiadas reglas y excepciones.</p>	<p>После этого, я пытался учить только грамматику. Я купил много немецких грамматических книг. Это тоже не сработало. Слишком много правил и исключений.</p>
<p>La tercera cosa que intenté fue escuchar contenido sencillo mientras leía las transcripciones. Al principio no era fácil porque los sonidos del alemán eran extraños.</p>	<p>Третья вещь, которую я попробовал, была – слушать простое содержимое, в то время как я читал текст (транскрипцию). Поначалу это было непросто, потому что звуки немецкого были странными.</p>
<p>Después de un mes de escuchar cada día, el alemán era más fácil. <u>Aún</u> era un poco difícil, pero mucho más natural.</p>	<p>Спустя один месяц ежедневного прослушивания, немецкий был намного проще. <u>Все еще</u> было немного сложно, но намного более естественно.</p>
<p>Un par de meses más tarde me sentía más seguro con las estructuras fundamentales y podía tener conversaciones básicas cortas.</p>	<p>Парой месяцев позже, я чувствовал себя уверенней с фундаментальными структурами и мог поддерживать (иметь) короткие базовые беседы.</p>
<p>Finalmente era <u>capaz</u> de hablar fluidamente sobre muchas cosas. ¡Mi alemán no era perfecto pero podía comunicarme con la gente!</p>	<p>В конце концов, я был <u>способен</u> свободно говорить о многих вещах! Мой немецкий не был совершенным, но я мог общаться с людьми!</p>
<p>Estaba muy contento porque podía acceder a un mundo nuevo. Podía hablar y comunicarme con mucha gente en un nuevo idioma!</p>	<p>Я был очень рад, потому что мог получить доступ к новому миру! Я мог говорить и общаться со многими людьми на новом языке!</p>
<p><i>Éste es el final de esta lección. ¡Nos vemos en la mini historia!</i></p>	<p>Это конец урока! Увидимся в мини истории!</p>

# MINI HISTORIA A1

Bienvenidos a la mini historia A1 de la unidad Aprendiendo.  
¡Practicemos algo de español! (давай немного позанимаемся испанским)

**Había (был) un chico (парень) llamado Eduardo.**

¿Qué había?

*Un chico. Había un chico.*

¿Cómo se llamaba el chico?

*Eduardo. Se llamaba Eduardo.*

¿Había un chico?

*Sí, había un chico. Se llamaba Eduardo.*

¿Había varios (несколько) chicos?

*¡No! Había sólo un chico, Eduardo.*

**Eduardo tenía un problema. Un gran problema.**

¿Qué tenía Eduardo?

*Un problema. Eduardo tenía un problema. Era un gran problema.*

¿Era un gran problema?

*Oh, sí. Era un gran problema. Eduardo tenía un gran problema.*

¿Era un problema pequeño?

*No, no era un problema pequeño. Era algo importante para Eduardo.*

**El problema de Eduardo era...¿que estaba enamorado de alguien (влюблен в кого-то)!**

¿Cuál era el problema de Eduardo?

*El problema de Eduardo era que estaba enamorado de alguien. Eduardo estaba enamorado de alguien.*

¿Estaba Eduardo enamorado de él mismo (в себя самого)?

*No, no estaba enamorado de él mismo. ¡Estaba enamorado de alguien!*

**A Eduardo realmente le gustaba una chica llamada Julia.**

¿De quién estaba Eduardo enamorado?

*¡De Julia! ¡Eduardo estaba enamorado de Julia!*

¿Cómo se llamaba la chica?

*Julia. Se llamaba Julia.*

¿Era Marta el nombre de la chica?

*No, no lo era. Eduardo estaba enamorado de Julia, no de Marta.*

**Julia sólo hablaba alemán, y Eduardo sólo hablaba español.**

**Eso era un verdadero (действительная) problema.**

¿Cuál era el verdadero problema?

*Bueno, el verdadero problema era que Julia sólo hablaba alemán, y Eduardo sólo hablaba español.*

*Ese era el verdadero problema. Ellos hablaban diferentes idiomas.*

¡Uau!, eso era un gran problema, ¿no?

*Sí, lo era. No **se podían comunicar**<sup>3</sup> entre ellos.*

¿Hablaban el mismo idioma?

*¡No! Ellos no hablaban el mismo idioma.*

¿Quién hablaba sólo español, Eduardo o Julia?

*Eduardo, Eduardo sólo hablaba español.*

¿Quién hablaba sólo alemán?

*Julia. Julia sólo hablaba alemán. Julia era de Alemania, por cierto.*

¿De dónde era ella?

*De Alemania. Eduardo era de España y Julia era de Alemania.*

¿De dónde eran?

*Bueno, Eduardo era de España y Julia era de Alemania.*

**Eduardo decía muchas veces «Julia, te quiero (я тебя люблю)!!!» en español, pero Julia no entendía ni una palabra.**

**En aquel<sup>4</sup> momento (в тот момент), Julia no estaba realmente enamorada de Eduardo.**

¿Qué dijo Eduardo muchas veces a Julia? «Julia, te quiero!». Eduardo dijo eso muchas veces.

¿En qué idioma dijo Eduardo eso?

*En español. Eduardo dijo eso en español. Eduardo sólo sabía español.*

¿Estaba Julia enamorada de Eduardo?

*En realidad no. Julia no entendía (не понимала) lo que Eduardo decía.*

**Julia pensaba que Eduardo era un chico simpático.**

¿Qué pensaba Julia sobre Eduardo?

*Julia pensaba que Eduardo era un chico simpático.*

¿Quién pensaba que Eduardo era simpático?

*Julia. Julia pensaba que Eduardo era simpático.*

¿Pensaba Julia que Eduardo era maleducado (невоспитанный, плохо образованный) ?

*¡No! Julia no pensaba eso. Ella pensaba que él era simpático.*

**Eduardo no le podía contar a Julia sus sentimientos (рассказать о своих чувствах) porque no hablaba alemán.**

¿Podía Eduardo explicar (объяснить) sus sentimientos?

*No, no podía. No podía explicar sus sentimientos porque no hablaba alemán, y Julia sólo hablaba alemán.*

**Pobre Eduardo. Estaba realmente enamorado de Julia, y él no podía expresar sus sentimientos.**

¿Quién no podía expresar sus sentimientos?

*Eduardo. Eduardo no podía expresar sus sentimientos.*

Éste es el final de esta parte, pero no te preocupes (не волнуйся), esto continúa en la siguiente. ¡Te veo allí!

## MINI HISTORIA A2

Bienvenidos a la mini historia A2 de la unidad Aprendiendo. ¡Continuemos con esta interesante historia!

**Eduardo decidió (решил) aprender alemán.**

¿Qué decidió hacer Eduardo?

*Aprender alemán. Eduardo decidió aprender alemán.*

¿Quién quería aprender alemán?

*Eduardo. Él quería aprender alemán para comunicarse (общаться) con Julia.*

¿Quién quería comunicarse con Julia?

*Eduardo, Eduardo quería comunicarse con Julia.*

**A Eduardo también le gustaba cómo suena el alemán.**

¿Le gustaba a Eduardo cómo suena la música alemana?

*¡No! No la música alemana. A Eduardo le gustaba cómo suena el alemán, el sonido del idioma alemán.*

**Los amigos de Eduardo le dijeron que el alemán es muy difícil.**

¿Qué le dijeron sus amigos?

*Le dijeron que el alemán es muy difícil.*

¿Quién dijo eso a Eduardo?

*Sus amigos. Los amigos de Eduardo.*

Según (согласно) los amigos de Eduardo, ¿Es el alemán fácil?

*¡No! El alemán no es fácil, según los amigos de Eduardo.*

**Todo el mundo (все) le dijo a Eduardo que es muy difícil aprender alemán. Sin embargo (однако), Eduardo no cambió su opinión (не поменял своего мнения) sobre aprender alemán.**

¿Cambió Eduardo su opinión?

*No. Él no cambió su opinión.*

¿Sobre qué no cambió Eduardo su opinión?

*Sobre aprender alemán. No cambió su opinión sobre aprender alemán.*

**Él empezó a (начал) aprender alemán.**

**Al principio, intentó memorizar diez mil (10 тысяч) palabras en alemán.**

¿Cuántas palabras quería Eduardo memorizar?

*Diez mil. Él quería memorizar diez mil palabras en alemán.*

¿Quería Eduardo memorizar las capitales de todos los países?

*¡No! Él quería memorizar diez mil palabras en alemán.*

¿En que idioma? ¿Japonés (японском)?

*¡No! No en japonés, en alemán.*

**Intentar memorizar tantas (столько) palabras no fue eficaz para Eduardo.**

¿Fue eficaz para Eduardo?

*No, no lo fue. No fue eficaz. No funcionó.*

¿Fue «pan comido» (проще простого – выражение, букв. «съеденный хлеб») para Eduardo?

*No, no lo fue. No fue «pan comido». No fue eficaz. No funcionó en absoluto.*

**Eduardo decidió intentar un nuevo enfoque (фокус, цель). Fue a una librería.**

¿Dónde fue Eduardo?

*A una librería.*

¿Fue Eduardo a la playa (на пляж) a descansar (отдохнуть) porque estaba cansado?

*¡No! Él no fue a la playa. Él fue a una librería.*

**En la librería, Eduardo dijo al dependiente (продавцу): «¡Quiero comprar todos los libros de gramática!».**

¿Qué le dijo Eduardo al dependiente?

Él dijo: «¡Quiero comprar todos los libros de gramática!»  
 ¿Quería Eduardo comprar todas las novelas románticas?  
 ¡No! Él quería comprar los libros de gramática.

**El dependiente contestó (ответил):**

«**Deberías ser (ты должен бы быть) más específico.**

**Necesito conocer para qué idioma quieres los libros de gramática».**

¿Necesitaba el vendedor una respuesta más específica (более специфический ответ)?

Sí. Él necesitaba saber para qué idioma Eduardo quería los libros.

¿Necesitaba el vendedor saber el color (цвет) de los libros?

No. No el color de los libros, el idioma de los libros.

**Eduardo contestó: «Para alemán, por supuesto (конечно)».**

¿Qué contestó Eduardo?

«Para alemán, por supuesto». Él contestó que quería los libros de gramática para alemán.

¿Para qué idioma quería Eduardo los libros?

Para alemán. Él quería los libros para alemán.

¿Quería los libros para italiano?

¡No! No para italiano. Julia no hablaba italiano. Él necesitaba aprender alemán para hablar con Julia.

**Eduardo compró ciento treinta y siete (137) libros.**

**Luego (потом) marchó de la tienda (покинул, ушел из магазина) y se fue (ушел, прош. irse) a casa.**

¿Cuántos libros compró Eduardo?

Ciento treinta y siete libros. Él compró todos los libros de gramática alemana de la tienda.

*Muy bien, este es el final de esta parte. Continuemos en la siguiente y última parte.  
 Veamos que le pasa (посмотрим, что происходит с) a Eduardo.*

## MINI HISTORIA A3

Bienvenido a la mini historia A3 de la unidad Aprendiendo. Continuemos esta interesante historia.  
Ésta es la última parte.

**Eduardo empezó a estudiar todos los libros de gramática como un loco (как сумасшедший).**

¿Quién empezó a estudiar como un loco?

Eduardo. Eduardo empezó a estudiar como un loco.

¿Qué estudiaba Eduardo?

Libros de gramática. Eduardo estudiaba libros de gramática de alemán.

**Eduardo estudiaba dieciséis horas (16 часов) cada día.**

¿Estudiaba Eduardo catorce (14) horas?

No. Él no estudiaba catorce horas. Él estudiaba dieciséis horas.

¿Cuánto tiempo estudiaba Eduardo cada día?

Dieciséis horas. Eduardo estudiaba dieciséis horas cada día.

**Eduardo estudió gramática durante varias semanas (неделя).**

¿Estudió Eduardo gramática durante varios meses (месяцев)?

No. Él no estudió gramática durante varios meses. Estudió durante varias semanas.

¿Estudió Eduardo gramática durante varios años?

No. Él estudió sólo durante varias semanas.

**Eduardo se dio cuenta de que (осознал, что) estudiar sólo gramática no estaba funcionando.**

¿Se dio Eduardo cuenta de algo?

Sí, Eduardo se dio cuenta de algo. Él se dio cuenta de que estudiar sólo gramática no estaba funcionando.

¿Quién se dio cuenta de eso? ¿Quién?

Eduardo. Eduardo se dio cuenta de eso.

**Alguien le dijo a Eduardo que había un perro (собака) que hablaba veintitrés (23) idiomas.**

¿Le dijo alguien a Eduardo que había un perro?

Sí, alguien le dijo a Eduardo que había un perro. El perro que hablaba más de veinte idiomas.

**Eduardo decidió visitar a ese perro.**

¿Quién decidió visitar a ese perro?

Eduardo. Él decidió visitar a ese perro.

**Cuando Eduardo vio (увидел) al perro, le pidió consejo o (попросил совета).**

¿Qué hizo Eduardo?

Le pidió consejo. Él dijo: «¡Por favor ayúdame (помоги мне)! Quiero aprender alemán!».

¿Qué dijo Eduardo?

Él dijo: «¡Por favor ayúdame! ¡Quiero aprender alemán!»

¿Quién dijo eso?

Eduardo. Eduardo nuestro amigo enamorado dijo eso.

**El perro dijo: «Encuentra (найди) contenido de audio fácil con texto y úsalo (используй это) cada día».**

¿Dijo el perro «Estudia más gramática?»

¡No! El perro no dijo eso. El perro dijo «Encuentra contenido de audio fácil con texto y úsalo cada día».

**Después de eso, el perro dijo: «Lo siento (сожалею),**

**pero tengo que irme (мне нужно уезжать) ahora.**

**¡Me voy (я уезжаю) a Suiza a visitar a un amigo!», y el perro se marchó (уехал).**

¿Tenía el perro que irse?

Sí. El perro tenía que marcharse. El perro tenía que irse a Suiza.

¿Dónde tenía que irse el perro?  
A Suiza. El perro tenía que irse a Suiza.

**Eduardo llegó a casa y siguió (последовал) el consejo del perro.**

¿Siguió Eduardo el consejo del perro?  
Sí. Eduardo lo siguió.  
¿El consejo de quién?  
El consejo del perro.

**¡Después de algunos meses Eduardo era capaz de hablar alemán!**

¿Era Eduardo capaz de hablar chino?  
¡Chino no! Eduardo era capaz de hablar alemán.  
¿Qué idioma era Eduardo capaz de hablar?  
¡Alemán! Eduardo era capaz de hablar alemán. Por cierto, el mismo idioma que hablaba Julia.

**Eduardo fue donde vivía Julia y gritó (крикнул): «¡Te quiero!». En alemán, por supuesto.**

¿Qué gritó Eduardo a Julia?  
«¡Te quiero!». Eduardo gritó «¡Te quiero!».  
¿En qué idioma Eduardo gritó eso?  
En alemán. Gritó «¡Te quiero!» en alemán.

**Julia contestó: «¡Yo también te quiero!». En alemán por supuesto.**

¿Quién contestó a Eduardo?  
Julia. Julia contestó a Eduardo.  
¿Qué dijo Julia?  
Ella dijo: «¡Yo también te quiero!».

**¡Después de eso, ellos se casaron (поженились)!**

¿Quién se casó?  
Eduardo y Julia. Ellos se casaron.

**Además, ¡tuvieron (имели, у них было) muchos hijos (детей)!**

¿Quién tuvo muchos hijos?  
Eduardo y Julia. Ellos tuvieron muchos hijos.  
¿Qué tuvieron?  
Muchos hijos. Ellos tuvieron muchos hijos. Primero se casaron, y después tuvieron muchos hijos.

**Sus hijos aprendieron a hablar español y alemán perfectamente.**

¿Qué aprendieron sus hijos?  
Español y alemán. Los hijos de Eduardo y Julia aprendieron español y alemán.  
¿Eran sus hijos capaces de hablar español y alemán perfectamente?  
Sí. Sus hijos podían hablar esos idiomas.

¡Toda la familia fue muy feliz! **Вся семья была очень счастлива!**

¡Muy bien! Éste es el final de esta historia feliz. A veces, aprender un nuevo idioma puede darnos sorpresas (удивить нас, дать, преподнести сюрпризы) agradables como la situación de Eduardo. Te veo en la lección de punto de vista.

## PUNTO DE VISTA (ТОЧКА ЗРЕНИЯ)

*Bienvenidos a la lección de Punto de Vista de la unidad Aprendiendo. Contaré la historia dos veces, cada vez usando un tiempo diferente. Sólo escucha y relájate (расслабься).*

Eduardo quiere aprender alemán porque está enamorado de Julia.  
Él sólo habla español y Julia sólo habla alemán.

Eduardo no puede explicar a Julia sus sentimientos. ¡Pobre Eduardo!  
Él decide aprender alemán por dos razones (по двум причинам). La primera es que él quiere comunicarse con Julia.  
La segunda es que a él le gusta como suena el idioma alemán.  
La primera razón es más fuerte (сильнее), curiosamente (что интересно).

La primera cosa que hace es memorizar largas listas de palabras. Él se da cuenta (осознает) de que no es eficaz.  
Él se olvida<sup>6</sup> (он забывает) de casi todo después de algún tiempo.

La segunda cosa que intenta es estudiar sólo gramática.  
Él compra muchos libros de gramática alemana en una tienda.

Tampoco funciona.  
Él se da cuenta que hay demasiadas reglas y excepciones (исключений)  
para recordar (чтобы их запомнить).

La tercera y última cosa que intenta es escuchar contenido de audio sencillo cada día.  
Él escucha y lee la transcripción al mismo tiempo.

Finalmente es capaz de hablar fluidamente sobre diferentes temas en alemán.  
Aunque (хотя) su alemán no es perfecto (идеален), es capaz de hablar con gente en el nuevo idioma.

Eduardo corre (бежит, спешит) a visitar a Julia. Tiene algo muy importante que decirle. ¡Le dice que la quiere (он ее любит)! En alemán por supuesto. Julia le contesta diciendo que ella también le quiere.

¡Ellos se casan y tienen una gran fiesta (вечеринка)!  
Ellos tienen niños que son capaces de hablar alemán y español perfectamente.

***Muy bien, ahora, la misma historia otra vez, pero en tiempo futuro (будущее).***

Eduardo querrá aprender alemán porque estará enamorado de Julia.  
Él sólo hablará español y Julia sólo hablará alemán.

Eduardo no será capaz de explicar a Julia sus sentimientos. ¡Pobre Eduardo!  
Él decidirá aprender alemán por dos razones.  
La primera será que él querrá comunicarse con Julia.  
La segunda es que a él le gustará como suena el idioma alemán.  
La primera razón será más fuerte, curiosamente.

La primera cosa que hará será memorizar largas listas de palabras.  
Él se dará cuenta de que no será eficaz.  
Él se olvidará de casi todo después de algún tiempo.

La segunda cosa que intentará será estudiar sólo gramática. Él comprará muchos libros de gramática alemana en una tienda. Tampoco funcionará.  
Él se dará cuenta de que hay demasiadas reglas y excepciones a recordar.

La tercera y última cosa que intentará será escuchar contenido sencillo cada día.  
Él escuchará y leerá la transcripción al mismo tiempo.

Finalmente será capaz de hablar fluidamente sobre diferentes temas en alemán.

Aunque su alemán no será perfecto, será capaz de hablar con gente en el nuevo idioma.

Eduardo correrá a visitar a Julia. Tendrá algo muy importante que decirle.  
¡Le dirá que la quiere! En alemán por supuesto. Julia le contestará diciendo que ella también le quiere.

¡Ellos se casarán y tendrán una gran fiesta!  
Ellos tendrán niños que serán capaces de hablar alemán y español perfectamente.

*Éste es el final de esta lección. Por favor (пожалуйста) repítela (повторяй ее) muchas veces.  
¡Es bueno para tu español! ¡Te veo la próxima vez!*

# ГРАММАТИЧЕСКАЯ СПРАВКА

## МЕСТОИМЕННИЯ (обобщение информации)

1. **Личные местоимения** склоняются по падежам и имеют 4 формы:

Именительный	Винительный	Дательный	Творительный
<b>Yo</b> (я)	<b>Me</b> (меня)	<b>Me</b> (мне)	<b>Conmigo</b> (со мной)
<b>Tú</b> (ты)	<b>Te</b> (тебя)	<b>Te</b> (тебе)	<b>Contigo</b> (с тобой)
<b>El, Ella, Usted</b> (он, она, Вы вежл.)	<b>Lo</b> (его, Вас), <b>la</b> (ее, Вас)	<b>Le</b> (ему, ей, Вам)	<b>con él, ella, Ud</b> (с ним, ней, Вами)
<b>Nosotros/as</b> (мы муж/жен)	<b>Nos</b> (нас)	<b>Nos</b> (нам)	<b>con nosotros/as</b> (с нами)
<b>Vosotros/as</b> (вы неоформ. муж/жен)	<b>Os</b> (вас)	<b>Os</b> (вам)	<b>con vosotros/as</b> (с вами)
<b>Ellos/as, Ustedes</b> (они муж/жен, вы вежл)	<b>Los, Las</b> (их)	<b>Les</b> (им)	<b>con ellos, ellas Uds</b> (с ними)

Местоимения **Usted** и **Ustedes** употребляются с глаголами в 3м лице. **Ustedes** и **vosotros** переводятся на русский как «вы». Разница состоит в том, что при этом **Ustedes** подразумевает обращение на «Вы» к каждому члену группы, а **vosotros** означает обращение на «ты» ко всей группе лиц.

Окончания местоимений **nosotros**, **vosotros** и **ellos** меняются в зависимости от рода членов группы. Если это представители мужского пола или группа смешанная, то окончания остаются теми же: **nosotros**, **vosotros** и **ellos**.

Если это группа лиц исключительно женского пола, то местоимения будут оканчиваться на – **as**: **nosotras**, **vosotras** и **ellas**.

Местоимения **él/ella**, **ellos/ellas** обозначающие абстрактные понятия и неодушевленные предметы, в винительном падеже всегда имеют форму **lo/los** и **la/las**. Но если они обозначают некое лицо (человек), то могут употребляются также и **le/les**, как для мужского и для женского родов (то есть, данная форма может совпадать с дательным падежом).

*Я прошу его помочь. Yo lo pido ayudar = Yo le pido ayudar.*

### Место местоимений в предложении.

Личные местоимения в дательном и винительном падежах могут стоять только перед глаголом.

El escribe a Oscar **una carta**. (Он пишет Оскару **письмо**).

El **le** escribe. (Он **ему** пишет).

El **la** escribe (la carta). (Он **его** пишет (письмо))

Если нужно поставить два местоимения, то сначала ставится местоимение в дательном падеже, а затем местоимение в винительном падеже.

El **me la** escribe. (Он **мне его** (письмо) пишет).

Если местоимения стоят в 3м лице (ему, ей, им), то первое **le/les** заменяется на **se**.

El **se la** escribe (a Oscar). (Он **ему его** пишет (Оскар)).

Если глагол стоит в неизменяемой форме (инфинитив, герундий), местоимения пишутся в конце глагола, сливаясь с ним. При этом ситуация с порядком повторяется.

El quiere escribir**la** (Он хочет написать **его** (письмо)).

El quiere escribir**le** (Он хочет написать **ему**).

El quiere escribir**mela** (Он хочет написать **м не его**).

El quiere escribir**sela** (a Oscar) (Он хочет написать **ему его** (Оскар)).

То же правило распространяется и на глаголы в повелительном наклонении.

Escíbe**mela** (Напиши **мне его**).

## 2. Предложные формы личных местоимений.

Как правило, они поясняют и дополняют личные местоимения (поскольку по местоимению не всегда понятно, что имеется виду **le** – ему, ей, Вам: **le** escribo **a el** (я пишу ему)), но могут использоваться и самостоятельно с различными предлогами (**a, para, de, en, por, sin, con**).

Личное местоимение	Предложная форма местоимения
yo	para (для) <b>mí</b> (меня)
tú	para <b>tí</b> (тебя)
él, ella, Usted	para <b>sí</b> (себя), <b>él</b> (него), <b>ella</b> (нее), <b>Usted</b> (Вас)
Nosotros/as	para <b>Nosotros/as</b> (нас)
Vosotros/as	para <b>Vosotros/as</b> (вас)
Ellos/as, Ustedes	para <b>Ellos/as, Uds</b> (них)

## 3. Притяжательные местоимения (чей?)

Владелец	Краткая форма Ед/мн. число	Полная форма Ед/мн. Число
yo	Mi/mis	Mío(a)/míos(as)
tú	Tu/tus	Tuyo(a)/tuyos(as)
él, ella, Usted	Su/sus	Suyo(a)/suyos(as)
Nosotros/as	Nuestro (a)/nuestros (as)	Nuestro(a)/nuestros(as)
Vosotros/as	Vuestro (a) /vuestros (as)	Vuestro(a)/vuestros(as)
Ellos/as, Ustedes	Su/sus	Suyo(a)/suyos(as)

Es **su** carta = es la carta **de el** (это **его** письмо = это письмо **его**).

No, la carta no es **suaya** (нет, письмо не **его**).

¿Es **tu** carta? (это **твое** письмо?) La carta es **tuya**? (письмо **твое**?)

No, no es **mía** (нет, не **мое**), no es **mi** carta (это не **мое** письмо).

Es **nuestra** carta (это **наше** письмо). La carta es **nuestra** (письмо **наше**).

## 5. Указательные местоимения

este, esta, estos/as	ЭТОТ, ЭТА, ЭТИ предмет ближе к говорящему
ese, esa, esos/as	ЭТОТ, ЭТА, ЭТИ предмет ближе к собеседнику (ближе к «тот»)
aquel, aquella, aquellos/os	ТОТ, ТА, ТЕ

Разницу между этими местоимениями можно прочувствовать на примерах.

Использование в пространстве:

¿Quiere Usted **este** libro o **ése**?  
Вы хотите **эту** книгу или **эту** (ту)?

No, quiero **aquello**.  
Нет, я хочу **ту** (другую - ту, что вон там, вдали)

Использование во времени:

Vamos al cine **esta** noche.  
Давай пойдём в кино **этой** ночью (сегодня)

\*На следующий день.

Oh, **esa** noche fue muy agradable, no es como **aquella** hace una semana  
О, **эта** (та) ночь была очень приятной (вчерашняя), не то, что **та**, неделю назад

! Существуют также указательные местоимения среднего рода **esto** (это), **eso** (это, то) и **aquello** (то, вон то).

Их используют для замены целого выражения: **Esto** no me interesa (это меня не интересует)

## Грамматические сноски:

<sup>1</sup> **He aprendido** (выучил). Сложное глагольное совершённое время (Preterito perfecto), обозначающее совершенные действия aprender (учить), haber aprendido (выучить). Подробнее см. грамм. справку урока № 11.

<sup>2</sup> **Tampoco/también**. Наречие **también** означает "тоже". Yo también te quiero (я тоже тебя люблю). Наречие **tampoco** означает "тоже не". Если мы ставим tampoco перед глаголом, то частица "no" уже не ставится: Tampoco quiero comer (я тоже не хочу есть).

<sup>3</sup> **Se podían comunicar**. Еще одна особенность местоимений или возвратных частиц. Как ты помнишь, они ставятся перед спрягаемым глаголом или могут присоединяться к инфинитиву. Так вот, когда мы видим два глагола подряд (один из которых спрягается, а другой идет в инфинитиве) мы можем сами выбрать положение местоимения (поставить его перед спрягаемым глаголом или после инфинитива). В данном случае мы видим глаголы poder + comunicarse (мочь + общаться). Ellos **se** pueden comunicar = Ellos pueden comunicarse (Они могут общаться). El **me lo** quiere decir = El quiere decírmelo (он мне хочет это сказать).

<sup>4</sup> **Aquell** (тот) - читай об указательных местоимениях в грам. справке.

<sup>5</sup> **Deber** (быть должным). Использует как в прямом значении: te debo dinero (я должен тебе денег), так и в выражения должностования: Debo hacerlo (я должен это сделать). **Deber** более сильное слово, чем выражение **tener que**: Yu tengo que hacerlo (мне следует сделать это). Конструкция **deber de** + глагол означает возможность и переводится как «должно быть, наверное»: Deben de hacerlo (они, должно быть (наверное), делают это). Кстати, чтобы выразить безличное должностование (нужно) существует специальное выражение **hay que** + глагол: Hay que hacerlo (нужно сделать это).

<sup>6</sup> **Se olvida; olvidarse** (*забывать*). Как видишь, некоторые испанские возвратные глаголы не всегда возвратные в русском.

Кстати с помощью местоимения **se** образуются пассивные конструкции: las llaves **se perdieron** (*ключи потерялись*), el coche **se estropeó** (*машина сломалась*). Для того, чтобы указать лицо, у которого все это случается мы ставим после частица **se** соответствующее местоимение в дательном падеже: **se me** perdieron las llaves (*у меня потерялись ключи*), **se les** estropeó el coche a ellos (*у них сломалась машина*). Это простой способ проявить вежливость: siempre **te** olvidas todo (*ты всегда все забываешь*), но! siempre **se te** olvida todo (*у тебя всегда все забывается*).